

## Web Resources

Note: Because URL's are prone to change, we offer only a few web sites here. However a search for keywords, such as *Puebla*, *Popocatéptl*, *yerba mate* yields many good sources.

### **La Llorona**

<http://cybernautas.com/webprize/llorona.htm> <http://mexico.udg.mx/historia/leyendas/llorona.html>  
<http://www.mexsa.com/llorona.htm>

### **La Casa de los Muñecos**

<http://148.245.228.77/Diversion/museos/munecos.html>  
<http://www.turista.com.mx/puebla/>

### **La yerba mate**

<http://www.pampanet.com/jpablo/leyenda.htm>  
<http://www.judithcorsino.com/elmate.htm>

### **Los novios**

<http://cbc.ca/news/indepth/background/volcano.html>  
<http://volcano.und.nodak.edu/vwdocs/kids/legends.html#mexico>

### **El ñandutí**

<http://www.geocities.com/TheTropics/Resort/2408/artesania.html>  
<http://lace.lacefairy.com/ID/Nanduti.html>

### **Sincretism**

<http://www.geocities.com/Athens/Parthenon/2104/syncretism.html>  
<http://www.yale.edu/ynhti/curriculum/units/1994/3/94.03.02.x.html>  
[http://anthro.palomar.edu/change/change\\_3.htm](http://anthro.palomar.edu/change/change_3.htm)

## Print Resources

Note: Many of these titles are available through the Interlibrary Loan Service. Check with your local library for further information.

Alvar, Manuel, editor. *Poesía tradicional de los judíos españoles*. Mexico, D.F.: Editorial Porrúa, S. A. "Sepan Cuántos...", 1979.

Anon. *Cuentos populares españoles*. Barcelona: Editorial Labor, S. A., 1980.

Anon. *Leyendas de Castilla*. Barcelona: Editorial Labor, S. A., 1984.

Anon. *Popol Vuh. Antiguas historias de los indios quichés de Guatemala*. México, D.F.: Editorial Porrúa, 1965.

- Anon. *Relatos de Coyoacán*. Mexico, D.F.: Museo Nacional de Culturas Populares, 1988.
- Anzaldúa, G. *Prietita and the Ghost Woman; Prietita y la Llorona*. San Francisco, CA: Children's Book Press, 1966.
- Aramoni, María Elena. *Talokan tata, talokan nana: Nuestras raíces hierofanías y Testimonios de un mundo indígena*. Mexico, D.F: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Dirección general de Publicaciones, 1990.
- Atienza, Juan. *Guía de las leyendas españolas*. Barcelona: Espasa Calpe, S. A., 1985.
- Bacon, Susan M., Nancy Humbach and Gregg Courtad, eds. *Legends of Mexico*. Compiled works of teacher/participants in the 1995-96 institute funded by the National Endowment for the Humanities and the University of Cincinnati, 1996. ED 400 675.
- Bacon, Susan M., Nancy Humbach, Aitor Bikandi-Mejías and Gregg Courtad. *Leyendas del mundo hispano*. Englewood Cliffs: Prentice Hall, 2000.
- Barlow, G and W. N. Stivers. *Legends from Mexico; Leyendas de México*. Lincolnwood, IL: National Textbook Company, NTC Publishing Group, 1995.
- Barlow, G. *Legends from Latin America, Leyendas de Latinoamérica*. Lincolnwood, IL: National Textbook Company, NTC Publishing Group, 1995.
- Bellpré, P. *Pérez y Martina*. New York: Viking Penguin, 1960.
- Bierhorst, J. *The Hungry Woman: Myths and Legend of the Aztecs*. New York: William Morrow and Company, 1984.
- Bierhorst, John, editor. *The Monkey's Haircut and Other Stories Told by the Maya*. New York: William Morrow and Company, 1986.
- \_\_\_\_\_. *The Mythology of Mexico and Central America*. New York: William Morrow and Company, 1990.
- Caballero, María del Socorro. *Costumbres del estado de México*. Mexico, D.F: Secretaría de Educación Pública, 1984.
- \_\_\_\_\_. *Narraciones tradicionales del estado de México*. Mexico, D.F: Secretaría de Educación Pública, 1984.
- Castañeda, O. S. *Abuela's Weave*. New York: Lew and Low Books, Inc., 1993.
- Charles, D. *Chancay and the Secret of Fire*. New York: G. P. Putnam's Sons, 1992.

- Cerero, Andres, editor. *El vuelo de la gente nube: narraciones zapotecas*. Mexico, D.F: Secretaría de Educación Pública. 1972.
- Cordero y Torres, Enrique. *Puebla, ciudad de leyendas*. Mexico, D.F: Fotolitográfica LEO, 1972.
- Davis, E. Adams. *Of the Night Wind's Telling: Legends from the Valley of México*. Norman: University of Oklahoma Press. 1946.
- Delacre, L. *De oro y esmeraldas*. New York: Scholastic Press, 1996.
- \_\_\_\_\_. *Vejigante Masquerader*. New York: Scholastic Press, 1993.
- De Souza, J. *Brother Anansi and the Cattle Ranch: El hermano Anansi y el rancho de ganado*. San Francisco: Children's Book Press, 1989.
- Egan, Kieran. *Educational Development*. New York: Oxford University Press, 1979.
- \_\_\_\_\_. *Teaching as Story Telling*. Chicago: University of Chicago Press, 1986.
- Ehlert, L. *Moon Rope; un lazo a la luna*. New York: Harcourt Brace and Company, 1992.
- Flores Farfán, J. A. *El tlacuache Tlakwatsin*. Mexico, D.F: Ediciones Corunda, S. A. de C. V., 1996.
- Frías, Heriberto. *Leyendas históricas mexicanas y otros relatos*. Mexico, D.F: Editorial Porrúa, 1986.
- González Obregón, Luis. *Las calles de Mexico: leyendas y sucesos, vida y costumbres de otros tiempos*. Mexico, D.F: Editorial Porrúa, S. A, 1988.
- González, Torices, José. *Cuentos de la Castilola nuestra*. Simancas Ediciones, S. A. Valladolid: 1988.
- Grifalconi. A. *The Bravest Flute*. New York: Little, Brown and Company, 1994.
- Humbach, Nancy A. *The Crystal Serpent: Plays for Beginning Spanish Students*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 1995.
- Mariscal, B. L. de *The Harvest Bird; los pájaros de la cosecha*. Emeryville, CA: Children's Book Press, 1995.
- Martínez, José Luis. *Nezahuacoyotl, vida y obra*. Mexico, D.F: Biblioteca Americana. Fondo de la Cultura Económica.,1985.
- Mena, José María de. *Leyendas y misterios de Madrid*. Barcelona: Plaza y Janes, Editores. 1989.
- Meza, Otilia. *Leyendas del antiguo México*. Mexico, D.F: Edamex, 1985.

- \_\_\_\_\_. *Leyendas prehispánicas mexicanas*. Mexico, D.F: Editorial Panorama, 1988.
- Montejo, Victor. *The Bird who Cleans the World and other Mayan Fables*. Villimantic, CT: Curbstone Press, 1991.
- Morales, Rafael. *Leyendas mexicanas*. Mexico, D.F: Editorial Aguilar, 1977.
- National Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the 21<sup>st</sup> Century*. New York: American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1996.
- Paredes, Américo. *Folktales of Mexico*. Chicago: The University of Chicago Press, 1970.
- Parke, M. and S. Panik. *Leyendas de México y la América Central; un cuento de Quetzalcoatl acerca del juego de pelota*. Carthage, IL: Fearon Teacher Aids, Simon and Schuster Supplementary Education Group, 1992.
- Paz, Octavio. *El laberinto de la soledad*. Mexico, D.F: Fondo de la Cultural Económica, 1959.
- Perea, Francisco J. *El mundo de Juan Diego*. Mexico, D.F: Editorial Diana, 1988.
- Pérez, Martínez, *Cuauhtemoc*. Mexico, D.F: Populibros "La Prensa", 1957.
- Peza, Juan de Dios. *Leyendas históricas, tradicionales y fantásticas de las calles de la Ciudad de México*. Mexico, D.F: Editorial Porrúa, S. A., 1988.
- \_\_\_\_\_. *Memorias, reliquias y retratos*. Mexico, D.F: Editorial Porrúa, S. A. "Sepan cuantos...", 1990.
- Rael, Juan B. *Cuentos españoles de Colorado y de Nuevo Méjico*. Palo Alto: Stanford University Press, n.d.
- Rivero del Val, Luis. *Entre las patas del caballo*. Mexico, D.F: Editorial Jus, 1989.
- Robe, Stanley L. *Hispanic Folktales from New Mexico*. Ann Arbor: UMI Out-of-Print Books.
- Rohmer, H. and M. Anchondo. *How We Came to the Fifth World; cómo vinimos al quinto mundo*. Mexico, D.F: Children's Book Press. Panorama Editorial, S. A., 1988.
- Sahagún, Fr. Bernardino. *Historia general de las cosas de Nueva España*. Mexico, D.F: Editorial Porrúa, S. A. "Sepan cuántos...", 1989.
- San Souci, R. D. *The Little Seven-colored Horse*. San Francisco: Chronicle Books, 1995.
- Scheffler, Lilian. *Cuentos y leyendas de México: tradición oral de grupos indígenas y mestizos*. Mexico, D.F: Panorama Editorial, S. A., 1989.

- Séjourné, Laurette. *Pensamiento y religión en el México antiguo*. Mexico, D.F: Fondo de la Cultura Económica., 1987.
- \_\_\_\_\_. *Supervivencias de un mundo mágico*. Mexico, D.F: Fondo de la Cultura Económica, 1985.
- Sexton, James D. *Mayan Folktales: Folklore from Lake Atitlán Guatemala*. New York: Anchor Books-Doubleday, 1992.
- Stross, Brian. *Demons and Monsters: Tzeltal Tales*. Museum Brief, No. 24. Columbia: The Curators of the University of Missouri, 1978.
- Tapia, Francisco Xavier. *Leyendas y anécdotas de la historia de España*. Madrid: Editorial Anaya, 1987.
- Las tradiciones de días de muertos en México*. México, D.F: Dirección General de Culturas Populares, 1990.
- Valle-Arizpe, Artemio. *Cuentos del México Antiguo*. Mexico, D.F: Espasa-Calpe Mexicana (Colección Austral)., 1989.
- \_\_\_\_\_. *Historias de vivos y muertos*. Mexico, D.F: Editorial JUS., 1981.
- \_\_\_\_\_. *Leyendas mexicanas*. Mexico, D.F: Espasa-Calpe Mexicana (Colección Austral), 1982.
- \_\_\_\_\_. *Personajes y leyendas del México virreinal: relatos sobre la vida en la Nueva España*. Mexico, D.F: Panorama Editorial, S. A., 1989.
- Volkmer, J. A. *Song of the Chirimía*. Mexico, D.F: Panorama Editorial, S. A., 1990.
- Weitlaner, Roberto J. *Relatos, mitos y leyendas de la Chinantla*. Mexico, D.F: Instituto Nacional Indigenista, 1981.
- Wheeler, Howard T. *Tales from Jalisco, Mexico*. Philadelphia: American Folklore Society, 1943.
- Zubizarreta, R. H. Rohnmer, et al. *The Woman Who Outshone the Sun; la mujer que brillaba aún más que el sol*. San Francisco: Children's Book Press, 1991.

## Procedures for Choosing and Telling Legends

The following steps may be useful in identifying legends for your students and developing them into units.

1. Identify a legend or folktale that you like and believe would pique your students' interest.
2. List the products and practices that are evident in the story and what they reveal about the perspectives of the legend's culture of origin.
3. Gather background information and visual support to illustrate the context of the story:
  - a. Time
  - b. Location
  - c. Characters
  - d. Historical or political context
4. Present key concepts and vocabulary in context.
5. Give students a task as they read or listen (e.g., take note of the characters, the problem, the resolution).
6. If telling the story:
  - a. Make a storyboard to cue your telling. Each frame should provide simple supporting information.
  - b. Practice telling the story, allowing moments for listeners to supply some of the information or to speculate on what will happen next. Build in redundancy so that listeners will begin to anticipate and interact.
7. Test comprehension progressing from receptive to productive activities.
8. Go beyond the story with divergent activities: drama, debate, letter writing, poetry, etc.
9. Explore connections with other content areas (geography, arts, mathematics...).
10. Connect the story to present-day realities and ethics.
11. Draw on the community to provide other stories.
12. Have students present other folktales and legends.
13. ENJOY!